

苏联电影文集

(内部资料·望勿外传)

1

中国电影工作者协会

編者說明

1. 为了有助于我国电影工作者較全面地了解苏联电影近况，我会編印一套苏联电影內部材料，供参考。

2. 由于这套材料系在匆忙中赶譯和編輯起来的，因此无论譯文質量和編輯質量都有很多缺点甚或錯誤，希同志們鑒諒。

3. 如引用譯文时請与我会外国电影研究室联系，以便核对原文，达到准确，不致有疏漏。

中国电影工作者协会

1963年1月

目 录

1. 苏联共产党中央委员会关于
 改进对艺术电影发展的领导的措施 (1)
2. 苏联电影的人道主义 Г. 柯静采夫 (6)
3. 电影艺术与新人的培养 Б. 拉朱姆内依 (26)
4. 深入千百万人生活中的艺术 П. 尤列涅夫 (43)
5. 艺术的党性和艺术家的个性
 ——《电影艺术》编辑部座谈会纪录 (64)
6. 今日的散文电影与诗的电影 М. 圖洛夫斯卡娅 (97)
7. 在新的道路上 Е. 格布里罗維奇 (143)
8. 唯理性, 还是抽象性? В. 謝尔宾納 (153)
9. 如此水平? В. 刘柯夫, Ю. 巴諾夫 (165)
10. 生活真实与貌似真实 И. 斯特洛柯夫 (182)
11. 人道主义还是感伤主义 Л. 伊万諾娃 (239)
12. 按新的精神表现过去的
 英雄事业 С. 馬尔威奇 (252)
13. 他們故步自封 Г. 丘赫萊依 (276)

苏联共产党中央委员会 关于改进对艺术电影 发展的领导的措施

苏共中央委员会研究了关于改进对艺术电影发展的领导的措施问题。

苏共中央委员会所通过的决议中指出，由于党与政府采取了措施，改善了社会主义艺术的发展的条件，消除了曾经有害于艺术创作发展的斯大林个人迷信的后果，苏联电影艺术在最近几年中获得了显著的发展，在我国，影片生产数量急剧增长了，在加强电影的物质技术基础方面进行了巨大的工作，一批新的、具有才华的电影艺术工作者干部成长起来了。中央制片厂与地方制片厂出品的许多影片均获得了广泛的社会承认。

同时苏共中央委员会也指出了在电影发展中仍存在着严重的缺点。苏联电影艺术在对人民进行共产主义教育方面还没有充分发挥其作用，影片制作者并非始终估计到电影——这门最大众化的艺术——对千百万群众，特别是对青年人的观点与信念，美学趣味与行为的形成所具有的思想艺术感染力。在本国银幕上出现了大量的思想艺术质量

不高、受到观众正确的指责的影片。在电影艺术作品中，很少碰到我国同时代人的鲜明形象——思想上具有坚强信念的、道德上具有起模范作用的力量的新世界的建设者。某些影片的作者在对现实中的现象时离开了正确的立场，他们不善于看到我国生活中主要的东西和具有决定意义的东西，不理解苏联社会向共产主义道路发展的远景。电影工作者很少关心到所制作的影片样式的多样化。一些具有吸引力的、艺术质量较高的喜剧片、音乐片、表现青少年的儿童片也很少在银幕上出现。

为了艺术的有效发展而对富有艺术表现力的新形式与手段所进行的必然探索在有些电影工作者的作品中其发展方面也是不正确的。它们不是去揭示出苏维埃人的丰富的个性和社会主义现实的丰富多彩，而是具有一种形式上的、目的本身的性质。这种现象也并非总是受到电影制片厂全体人员和报刊的批评。

电影制片厂在提供完美的电影文学剧本方面表现出严重的缺点，吸收著名作家为电影写作的工作也进行得很差。

苏共中央委员会认为，苏联电影艺术发展中所存在的种种缺点，主要是由于苏联文化部和各共和国文化部对各电影制片厂的领导工作不能令人满意。他们并没有对所出品的影片在题材、思想方向和艺术质量上给予应有的影响。

苏联影协筹委会在对电影艺术工作者进行教育，提高他们的高度责任感来创作出完美的艺术作品，这方面的工

作也做得不够好。

苏共中央委员会責成苏联文化部、各共和国文化部，苏联影协筹委会和各共和国影协筹委会徹底改变对电影艺术發展的領導工作，并在最短的时期內消除在通过的決議中所提出的缺点。

苏共中央委员会在決議中強調指出，对电影的領導工作，主要不应当放在对一些已經制作出来的、思想艺术質量不高的影片进行批評，而是应当及时防止这类影片的出現，通过对电影工作者的建議，与他們进行談話等等帮助方法，警告他們防止可能出現的一些缺点与失敗。必需依靠有才能的导演与編剧干部，提高他們的技巧与創作積極性。

各加盟共和国文化部、苏联电影工作者协会应当把电影艺术工作者的注意力放在全面改善影片的思想艺术質量的問題上，必須作到，使銀幕上出現高度艺术質量的、題材、样式与風格多样化的影片，这些影片要真實地再現出苏联人民在党的領導下通过斗争所获得的偉大的社会主义十月革命的胜利，以及在我国所进行的社会主义建設，鮮明地反映出苏維埃人在共产主义建設中获得的英雄功迹，反映出党和人民与一切阻碍社会主义建設的現象所进行的斗争。

苏联电影的使命是：通过它的思想艺术感染力对劳动人民进行教育，培养他們具有共产主义建設者的道德规范的原則精神，使他們对资产階級思想意識、对不劳而获和

敷衍塞責的劳动态度，对破坏社会主义社会准则与规范的行为，对于不善经营、官僚主义的形形色色的表现——对所有有害于苏联社会的利益，有害于我国社会主义社会利益的一切现象展开毫不调和的无情的斗争。

苏共中央委员会在决议中对改善艺术电影的发展的领导拟定了实际的措施。苏联文化部应当为全国电影制片厂组织一批表现苏联社会生活中最重大的题材的电影剧本的定货。坚决根除将未完成的电影剧本投入生产的现象；以莫斯科电影制片厂为基地，组织一些提高全国电影制片厂的导演们的业务技巧的講習班；在与苏联电影工作者协会以及苏联作家协会配合之下在莫斯科举办一些经常起实际效用的创作电影剧本的高级講習班。在苏联文化部机构内成立一个影片生产总管理局，由文化部副部长领导。影片生产总管理局掌管电影生产、电影技术、电影制片厂的财务、电影艺术干部的培养等一切问题。

为了引起社会舆论对电影剧本与影片的讨论的重视，苏共中央委员会认为必须在各个电影制片厂成立艺术委员会。电影制片厂的剧本处和创作集体的剧本处改组为剧本编辑委员会，著名文学家、记者与电影工作者将加入进去。

苏共中央委员会责令苏联文化部整顿影片生产组织，订出制片厂的工作计划与财务计划，这一切必须在适合电影生产特点之下进行。

苏联电影工作者协会筹委会应当采取措施提高协会组

織內所执行的創作措施的思想水平，以便使苏联电影工作者协会实际上成为对苏联电影艺术干部进行思想艺术教育的真正的中心。

苏联作家协会理事会負責尽力促进有才能的作家積極而經常地参加电影工作。应当把創作高度艺术質量的电影剧本看作是苏联文学的重要任务之一。

为了对影片展开广泛的、社会性的討論，并奖励优秀影片的作者，苏共中央委员会允許苏联文化部与苏联电影工作者协会筹委会每两年举办一次全苏电影节。

中央与地方报刊編輯部必須对苏联电影艺术發展的根本問題有系統地發表文章，要刊登綜評、論文、評論以及观众对各厂出品影片的反映，在評價新片时要保持客觀性与原則性。

苏共中央委员会認為应当自1963年1月份起出版《苏联电影报》作为苏联文化部与苏联电影工作者协会的机关刊物。

苏共中央委员会的決議責成各加盟共和国党中央委员会、边区委员会和省委会保証对电影制片厂工作的經常領導。党的机关工作者应当深入到电影制片厂創作集体的日常生活之中，經常与电影艺术工作者举行会見，帮助他們提高影片思想艺术質量。

（李溪桥譯自苏联《共产党人》杂志1962年第12期）

苏联电影的人道主义

Г·柯靜采夫

关于苏共第二十二次代表大会的文章将会迭出无穷，然而对它最中肯的评价大概莫过于“一切为了人”这句话。最终确立一个使人的一切最美好的都能得到发展的社会制度，——还有什么能比这个目的更崇高呢？

在实现这个目的的过程中，人的各个方面的活动都有其施展的余地。

艺术，包括电影在内，也分担了光荣的任务。在我们银幕上出现过不少良好的影片；从革命最初的年代起，苏联电影就开始了活动，很快地站稳了脚跟，创建了自己的传统。开端可是不容易的。

当时还没有在任何方面做出什么出色的成绩，可是列宁却看到了这个暂时还是小小的事业的未来。

弗拉基米尔·伊里奇的目光落到了似乎是根本不值得他注意的事情上。

我们指的是一些年久失修的影院的寒气袭人的放映厅。当年这些放映厅的打了补丁的银幕上放映的多半是些胡闹的沙龙式的爱情片或侦探惊险片。当然，引起列宁注

意的不是这些影片的貧乏內容和低劣技巧。列宁所注目的，形象地說，只是穿过黑暗的放映厅的明亮光綫，也就是从放映員（当时，每当断片或焦点發虛时观众都要向这个“偉大的默片”时期手艺人报之以嘘声和跺脚声）的小放映間的小窗口射出来的光綫。

这条光綫，在列宁看来，能够做出許多事情：各国人民的生活——無論是帝国主义者殖民地的作威作福，还是資本主义城市街头的失业工人，或者是合理的社会主义劳动組織的范例……都可以跃然出現在銀幕上。这条光綫可以讓观众發笑或落泪。列宁看到了电影巨大的民主性，它能够用共同的思想一致的情感把无数人团結起来，电影光綫能够引导人們遍游全世界，能够啓發和提高人們，团結和教育人們。

当时，教育人民委员会的委員就听到过列宁的这句话：“对于我們來說，一切艺术形式中最重要的是电影”。

人們常常重复这句话，我們都已習以为常。但是，想到这句话是在什么時間說的，就不由得会深思：这又一次說明列宁思想的力量，就是說，这种思想能够透过表面、透过已存在的現象，深入到事物的内部，揭示出包含在于現象實質中的發展可能性。

要知道，那时，很难把“小电影园子”当回事兒。当时，誰会把“电照相”当作一門艺术？……那只不过是机械杂耍、“活动照相”、生意經而已。

对于电影作为一门艺术的未来充满信心，这就是列宁这一论断的特点。

几年以后，“战艦波将金号”出现在銀幕上。

当然，在爱森斯坦拍摄这部影片以前，許多国家已經拍出了一些值得注意的影片，它們对电影艺术的发展也有着一定的影响。但是，苏联的这部影片才使电影艺术发生了根本的变化。第一次出现了一部不仅較比从前一切影片更为才华洋溢、动人心弦、技巧高超的影片，而且这部影片还是一部全然不同的、新穎的作品。

这部影片不仅真实地表现了革命的事件，而且它本身也成为对群众发生革命影响的一个现象。

装在几卷纏紧的胶片里的“共产主义怪影”，很容易地越过疆界，遨游于全世界。

而三十年代拍摄的《夏伯阳》同《战艦波将金号》又有了很大的区别。

区别在哪里呢？

可以说，到这个时期，技术基地已经大大改观：苏联建立了一些拥有现代化设备的大制片厂、胶片厂；电影也是有声的了。这一切无疑都有一定的意义，但主要的并不在这里。影片反映了新的生活过程。在《战艦波将金号》里的登场人物是一个同沙皇制度作战的英雄集体，而在《夏伯阳》里，处于前景的是一个同集体有密切联系的英雄人物——我們时代的人。《夏伯阳》这部影片講的就不仅仅是革命的事件，而且是革命培养出来的人。出现在

观众面前的是一个新社会的人的意味深长的形象。

艺术是以最偉大的力量——实际范例来感染观众的。

同《战艦波将金号》一样，《夏伯阳》进入了人民的生活，它不是單純的娱乐——使人們观看时得到或多或少的享受，随后就全忘掉的影片，——而且是人民事业的一部分。影片公映的最初几个星期的盛况，是很难忘掉的。当时，在太街上来自工厂、部队、学校的，不同年龄、职业的人們列着队，举着标語牌：“我們去看《夏伯阳》”。在每个院子里，孩子們都装扮起夏伯阳和政委，装扮起女机枪手安卡；主人公的对白成了日常用語。后来，凡是在人民为正义而斗争的地方，披斗篷的騎馬者、革命的指揮員再次同人民一道站在战斗的最前綫。

由于真实地反映了生活，电影参与了对生活的革命改造。这是苏联电影最重要的地方，是苏联电影不同于外国电影工作者的哪怕是最优秀的作品的地方。

果戈理曾經写道：“戏剧与戏剧不可能全然相同，就像观众本身的喜悦各自相异一样：当一个芭蕾舞女演员把大腿抬得高些时观众的狂喜，是一回事，当一个威武的演員用震撼心弦的語言使人的一切高尚情感更为激越高昂时的狂喜，又是一回事。”

果戈理写下这句话的时光已經流逝許久，現在未必还有人認為芭蕾舞是无聊的玩意兒。舞蹈也有各种各样。但是，这一对比的實質还是在一定程度上保持了自己的意义，而且人們，尤其是現在的人們，都在期望艺术發出一

种能够表达出深厚情感和偉大思想的“震撼心弦的語言”，而不仅仅是一种消遣。

*

*

*

我国在党的第二十次代表大会以后出現的創作高漲，也表現在电影方面：出現了整整一代的青年导演、剧作家和演員；他們的艺术不仅承繼了苏联电影的优良傳統，而且还显示了新的特点。

故事的情調变得更有些生活气息：艺术家們从现实生活本身，而不是从现实生活的抽象概念中为自己的艺术找到了对象，而从抽象概念中寻找艺术对象，則是个人迷信的气氛造成的。一味追求專搞紀念碑式影片的傾向，使我国电影事业在战后年代蒙受了不小的損失。那时，銀幕上多半是被过去的統帥和国家活动家所盘据。依据历史肖像扮裝的、同日常生活中的人很少相同的主人公，用的是堂皇的語言，画面上时常出現豪华的大場面。建設共产主义、保衛共产主义、通过日常生活表現出自己的美的人，在电影里却失去了自己的生活特征。

賽璐珞的紀念碑是不坚固的：这些紀念碑本想流芳百世，可是只存在了几个星期，因为人民不願意看这些影片。这再一次証明了，艺术家的宏偉的进步的思想 and 情感是要反映他的人民的思想 and 情感；而迎合一个人的口味，对于艺术來說，是一种低劣的兴奋剂。

在国家生活中，恢复了党的活动和社会活动的列宁主义准則，同时，艺术中也恢复了生活的气息和人民性。

在党的一項決議里出現了一句極其朴素的話：宣傳鼓動应当使人感到親切。

在党的第二十次代表大会以后，我国電影的聲音已經比較有人情味了，親切了。

这样，不取得成績是不大可能的。不久以前还只是拍攝几部主要是历史傳記片的攝影棚里，也开始沸騰起来了。

变化的意义不仅在于影片产量增加了，还在于影片的質量提高了。多种創作类型的作品代替了划一的成品。像《一个人的遭遇》、《士兵之歌》、《共产党员》、《亲爱的人》这样一些影片的党性和生活气息，絲毫也没有限制艺术表現形式的独特性。于是，开始了各个創作流派的自由竞赛——这是艺术發展的必要条件。

《烽火年代的故事》扣人心弦的語調同《謝辽沙》的抒情散文似乎是在爭論，《雁南飞》强烈的造型刻划同《士兵》的平和的叙述也迥然不同。老一輩的导演С·格拉西莫夫拍了《靜靜的頓河》，而同时，Я·謝盖尔和Л·庫里讓諾夫在《我住的房子》里初显身手；我們的電影从来没有过两代之間的敌視。“父輩”大部分都曾在苏联国立電影大学任教，他們为“晚輩”的成就而欢喜。青年人在影片制作中所占的比重越来越大。新的名字不断出現在片头字幕上；出現了С·罗斯托茨基的一些反映集体农庄的影片，Т·阿布拉捷和Р·切赫依捷的《麦格达的小驢》；苏联国立電影大学学生弗·費金的畢業作品《小

馬》也立即贏得了國際褒獎……

*

*

*

在世界銀幕上展開了通過電影反映出來的兩個世界的精神生活的競賽。

被電視的競爭吓得張惶失措的美國電影，把賭注押在“超級巨片”上。一些大的公司把聖經搬上了銀幕。寬銀幕上，擠滿了大群的無聲配角，龐大的搭景、歷史道具。

一年前，在戛納電影節上展出了《賓虛》。在這個避暑勝地，到處張貼了大幅海報：羅馬軍團士兵在行進，戰車在飛馳，大字橫批是：“耗資空前！有史以來投資最大的影片！”

《士兵之歌》的小海報簡直被淹沒在這廣告的汪洋大海中間。嗚呼，廣告買賣還沒有成為我們的驕傲。在這方面，競賽勝利的不是我們。而銀幕上的情形就不同了。一個青年士兵休假回家去探望母親，修理一下房頂，這樣一個樸實而常見的故事，却感動了、深深地激動了觀眾，而《賓虛》的數千名無聲配角和賽馬，却只能叫人打瞌睡。數百萬美元的開銷在同丘赫萊依影片的人性的競爭下，顯得不是對手。

在《士兵之歌》首映以後，各國評論家都寫道：美妙的影片！……為什麼我們不拍這樣的片子呢？難道我們沒有善良而優秀的男女青年嗎？……

但是，《士兵之歌》的實質是在於，阿辽沙的道德品質是新的社會關係制度培養出來的，而激發起觀眾崇高感

情正是由于銀幕上响起了关于社会主义社会战无不胜的人道主义的話語。当然，問題并不在于外国沒有优秀道德品質的青年，可是社会关系制度不讓这些品質得以發展，因为人身上的最美好的东西被最坏的东西排挤掉了；于是出現了“垮掉的一代”、“憤怒的青年”的絕望心情，而許多有时是由有才华的导演攝制的影片，調子也是一样的：活着毫无意义，人对人就像畜牲一样是相互敌視的……难道这一切能够成为“震撼心弦的語言”，能够引發出人們的崇高情感嗎？……

使人們受到鼓舞的是表現人的最美好的东西，是揭示人的道德品質，而不是对人的糟踐。人性必然是先进的艺术所固有的最美好的屬性。

不过，这一概念还有待进一步的闡明。每个时代都賦予它以自己的內容，因此“人性”才充滿了生气勃勃的生活意义。过去世紀的人道主义的良好意向表現在同现实生活的悲劇性冲突。压迫劳动人类的一种形式被另外一种更要殘酷的形式所代替。偉大的人道主义者、奋起反对封建約束和宗教教义的禁欲主义的“文艺复兴的泰斗們”很快就看到，关于人的偉大，关于人的无穷潜力的理想只不过是幻想而已，宗教法庭的火刑柱还在燃燒，而“原始积累”的血腥时代又到来了……

关于人的无穷潜力的美好思想变成了空談，这种思想被用来掩飾最无耻的剝削形式，而等待着那些为这种思想而積極奋斗的战士的，則是監獄和断头台。

关于人的本性的爭論仍然一代一代地繼續下去。

試問，是按宗教教義的說法，人之初，性本惡，人的活動本是卑劣的，唯有對來世幸福懷抱的希望才能使人為善呢？……還是為爭取合理的世界而奮鬥的勞動人民是美好的，他可以而且應當在這個世界上得到幸福生活呢？

我們親眼看到了，人道主義在人類歷史上第一次成為了戰無不勝的力量。這次已經不是溫情主義的幻想，而是真正主張人與人是朋友、同志、兄弟的全部社會關係的制度。人的社會義務是對不合理現象絲毫不妥協。

藝術的使命是揭示現代人道主義——共產主義不可分割的組成部分——的崇高內容。

* * *

在藝術家面前以新的方式提出了深刻而真實地表現自己時代的任務。

“藝術家和時代”是莫斯科第二屆國際電影節的討論題。探討這一問題既有助於了解具有各種不同才能和社會信念的外國客人的觀點，又有助於闡明我們社會主義社會電影的共同立場，儘管每個藝術家的創作風格和愛好有所不同。

純粹商業性電影的代表沒有參加這場討論。現在，很少有人敢說，好萊塢大批生產的影片是藝術。有些資本主義國家的電影工作者在反對好萊塢電影的謊言的時候，却進而對藝術電影的基本原則表示了異議。出現了所謂“直接電影論”。持這一論調的導演不去對生活進行再創造，